

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

Chinese (Transitioning Letter)

二〇〇八年十月____

致所有轉渡回普通班的學生家長/監護人通知書

親愛的家長(們)/監護人(們):

恭喜!今年,二〇〇八至〇九學年貴子女已經被編入只用英語教學的普通班去。貴子女在 ACCESS for ELLs[®] 測試中達到_____分數,並完成就讀雙語教育課程三年或以上。

為 ELLs[®] 而設的 ACCESS考試運用以下之評核制度去測量各學生之英語通悉程度:

- **入門 (Entering)** – 該學生知道並運用很少社交語言及學術用的語言,並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 1 – 1.9]。
- **開始 (Beginning)** – 該學生知道並運用一些社交語言及一般學術用的語言,並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 2 – 2.9]。
- **發展 (Developing)** – 該學生知道並運用社交英語及一些特別學術語言,並需圖畫去支持 [合計總分: 3 – 3.9]。
- **擴張 (Expanding)** – 該學生知道並運用社交英語及一些技術性學術語言 [合計總分: 4 – 4.9]。
- **轉渡 (Bridging)** – 該學生知道並運用社交及學術語言去學習該年級經調配的教材 [合計總分: 5 – 5.9]。
- **達成 (Attained)** – 該學生知道並運用社交及其本年級的學術語言 [合計總分: 6]。

貴子女的未來下兩年的學業進展將被監視,以確保成功地轉渡入普通授課班去。

如果你對此轉渡方式有疑問或想知道更多有關貴校所有的普通班課程,及其他課程的資料,請聯絡貴校的雙語科主任或委派員,電話_____。

校長謹啟

學校:

單位:

學區:

GSR:

學號:

姓名:

年級:

課室號:

雙語「育課程的選擇可以在: _____ (學校名稱)

學校:

單位:

學區:

GSR:

學號:

姓名:

年級:

課室號:

雙語教育 (Bilingual Education)

課程名稱	課程描述	該學校有設辨
過渡性雙語教育 (TBE)	<ul style="list-style-type: none"> ● 用學生的母語去教導各學科。 ● 教導英語用英文為第二語文 (ESL) 方法。 ● 根據各學生就讀本課程的年份去用不同之母語及英語份量去教導。 ● 在就讀本課程之第二年開始, 有些主要科目運用庇護英語教學法去用英語教導。 ● 此過渡性雙語教學模式的目標是令學生們在三年內發展學術技能 (學前教育及幼稚園除外)。 ● 這些學生的英語流暢, 可以改進其聽力, 講力, 閱讀, 寫作及理解能力。 ● 期望雙語學生們和土生說英語的學生們一同在學習主要科目上達到同一內容及成績標準。 	否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 如果是, 請列出各語言 _____ _____ _____
過渡性教導課程 (TPI)	<ul style="list-style-type: none"> ● 用庇護英語教學法去教各學科。 ● 用英文為第二語文 (ESL) 教導。 ● 這些學生們接受由持有 ESL 認可執照的教師指導嚴格規限的英語。 ● 這些學生們接受部份時間調出本班的雙語教育服務。 ● 不同母語背景的各組學生們可以按照其年齡及英語水平被編在同一 ESL 班。 ● 無論何時, 當能說該學生的母語的助教或義工在場, 儘量用該學生的母語去解釋清楚班上的學習。 ● 此過渡性教導模式是幫助學生們在三年內發展用英語的學術技能 (學前教育及幼稚園除外)。 ● 學生的英語流暢, 可以改進其聽力, 講力, 閱讀, 寫作及理解能力。 ● 期望各學生們和土生說英語的學生們一同在學習主要科目上達到同一內容及成績標準。 	否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/>
雙軌語言: 英語及西班牙語	<ul style="list-style-type: none"> ● 說英語的學生們被編排與說西班牙語的學生們配成雙。 ● 期望這些學生能發展達到用英文及西班牙文之適合其年齡的通悉度及識字文化。 ● 學生的英語流暢, 可以改進其聽力, 講力, 閱讀, 寫作及理解能力。 ● 用 ESL 方法教導英語。 ● 分開時間用每種語言作為教導主要課程的媒介。 ● 此模式的目標是令學生們在三年內發展用英語的學術技能 (學前教育及幼稚園除外)。 ● 期望這些學生們和土生說英語的學生們一同在學習主要科目上達到同一內容及成績標準。 	否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/>
雙語特殊教育	<ul style="list-style-type: none"> ● 為了那些需要特殊服務及過渡性雙語教育服務的學生們就依照該學生的個別教育課程 (IEP) 去教導。 	否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 其他		

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

Chinese (Continuing ELLs Letter)

二〇〇八年十月_____

致所有繼續學習英語者 (Continuing ELLs) 的家長/監護人通知書

親愛的家長(們)/監護人(們):

貴子女於上學年參加過渡性雙語教育課程/過渡性教導課程, 本學年將繼續在同一雙語教育課程就讀。有關芝加哥公校雙語教育課程的資料在附上的 *課程描述圖表* 中有列明。

你對貴子女參加雙語教育課程的事上, 有若干權利, 例如 :

- . 你可以要求把子女放在貴校另一個雙語班中。此轉班的要求可能被貴校雙語教師的人數和這些課程的學生的人數而有所限制。
- . 如果你有興趣於進入某一特別雙語教育課程。而你現在的學校沒有開辦, 你可選擇將貴子女轉讀就近有開辦該課程的芝加哥公校去。但須符合該校之入學要求及是否有空額。當你正在申請子女轉讀時。又或你決定讓子女留讀目前的學校時, 該校將依據他/她的教學上需要, 而為他/她提供可能情況下最適合的服務。
- . 此外, 你又可以有權去探訪貴子女所就讀的雙語教育課程, 面見其班主任(們), 談及他/她所接受的教導。如果你想安排一個探訪, 最少應在一天之前通知貴校校務處以安排你的到訪。
- . 你可以要求以書面將子女退出及立即移離雙語教育課程。如果這是你的選擇, 循着親自和校長或他/她在該校學習英語學生的課程委派員面談, 則貴子女將被編回去與普通班學生們接受只用英語的普通班去, 然而你一旦退出, 又可用書面向校長要求返回雙語教育課程。

貴子女今學年被編入的班是根據其在本州所配方向學習英語者(ELLs[®])每年測驗英語通悉度所考的 ACCESS for ELLs[®] 試成績而定。

貴子女的英語通悉度已經評定為: _____ 級

就讀雙語教育課程的學生們每年均要接受評考, 而定其學業進展及升留級標準。參加雙語教育課程將用英文為第二語文 (ESL) 教學法去協助貴子女達到英語通悉度, 同時接受其他學科 (例如數學, 科學, 社會學) 的指導。如果可能, 應用母語指導當貴子女讀完三年雙語課程, 及其英語通悉度在 ACCESS for ELLs[®] 考試中達 4.0 分或以上, 就有資格被調離雙語教育課程。

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

如果貴子女的英語通悉度已經被評定達到 4.0 分或以上, 而他/她又未完成就讀雙語教育課程三年, 你就需要同意轉渡入普通班。如果你不同意, 貴子女將留在雙語教育課程直到滿三年為止。如果你同意貴子

女轉回普通班, 則貴子女的未來兩年的學業進展將被監視, 以確保成功地轉入普通授課班去。

為學習英語學生們而設的 *ACCESS for ELLs*[®] 考試用以下之評分等級去評量學生的英語通悉程度 :

- **入門 (Entering)** – 該學生知道並運用很少社交語言及學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 1 – 1.9]。
- **開始 (Beginning)** – 該學生知道並運用一些社交語言及一般學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 2 – 2.9]。
- **發展 (Developing)** – 該學生知道並運用社交英語及一些特別學術語言, 並需圖畫去支持 [合計總分: 3 – 3.9]。
- **擴張 (Expanding)**– 該學生知道並運用社交英語及一些技術性學術語言 [合計總分: 4 – 4.9]。
- **轉渡 (Bridging)** – 該學生知道並運用社交及學術語言去學習該年級經調配的教材 [合計總分: 5 – 5.9]。
- **達成 (Attained)** – 該學生知道並運用社交及其本年級的學術語言 [合計總分: 6]。

我們期望, 參加過渡性雙語教育課程的芝加哥公校學生們, 平均有百分之四十在三年內達到通悉度合計總分 4.0 或以上; 百分之二十在第四年; 又百分之二十在第五年可達到。而餘下的百分之二十將繼續留在雙語教育課程中。大約有百分之六十七就讀高中雙語教育課程的高中學生能夠畢業於高中, 這比率與全市普通高中學生畢業比率相同。

如果你對貴子女現在的雙語教育課程編班滿意, 你就不必作任何行動。但如果你想更多了解此課程或其

他貴校所提供的其他課程, 就請聯絡該校的雙語科主任或委派員, 電話 _____。

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

校長謹啟

Letter)

Chinese (Continuing SPED ELLs

二〇〇八年十月_____

致所有繼續學習英語者 (Continuing ELLs) 的家長/監護人通知書

親愛的家長(們)/監護人(們):

貴子女於上學年參加過渡性雙語教育課程/過渡性教學課程, 本學年將繼續在同一雙語教育課程就讀。有關芝加哥公校雙語教育課程的資料在附上的 *課程描述圖表* 中有列明。

你對貴子女參加雙語教育課程的事上有若干權利, 例如 :

- . 你可以要求把子女放在貴校另一個雙語班中。此轉班的要求可能被貴校雙語教師的人數和這些課程的學生的人數而有所限制。
- . 如果你有興趣於進入某一特別雙語教育課程。而你現在的學校沒有開辦, 你可選擇將貴子女轉讀就近有開辦該課程的芝加哥公校去。但須符合該校之入學要求及是否有空額。當你正在申請子女轉讀時。又或你決定讓子女留讀目前的學校時, 該校將依據他/她的教學上需要, 而為他/她提供可能情況下最適合的服務。
- . 此外, 你又可以有權去探訪貴子女所就讀的雙語教育課程, 面見其班主任(們), 談及他/她所接受的教導。如果你想安排一個探訪, 最少應在一天之前通知貴校校務處以安排你的到訪。
- . 你可以要求以書面將子女退出及立即移離雙語教育課程。如果這是你的選擇, 循着親自和校長或他/她在該校學習英語學生的課程委派員面談, 則貴子女將被編回去與普通班學生們接受只用英語授課的課程去, 然而你一旦退出, 又可要求返回雙語教育課程, 但你必須以書面向校長要求。

貴子女今學年被編入的班是根據其在本州所配方向學習英語者(ELLs[®])每年測驗英語通悉度所考的 ACCESS for ELLs[®] 試成績而定。

貴子女的英語通悉度已經評定為: _____ 級

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

就讀雙語教育課程的學生們每年均要接受評考, 而定其學業進展及升留級標準。參加雙語班將用英文為第二語文 (ESL) 教學法去協助貴子女達到英語流利度同時接受其他學科 (例如數學, 科學, 社會學) 的指導, 通悉英語對貴子女在只用英語授課的班上學習成功是重要的。當貴子女讀完三年雙語課程, 及其英語通悉度在ACCESS for ELLs[®] 考試中達 4.0 分或以上, 就有資格被調離雙語教育課程了。

如果貴子女的英語通悉度已經被評定達到 4.0 分或以上, 而他/她又未完成就讀雙語教育課程三年, 你就需要同意轉渡入普通班。如果你不同意, 貴子女將留在雙語教育課程直到滿三年為止。如果你同意貴子

女轉回普通班, 則貴子女的未來兩年的學業進展將被監視, 以確保成功地轉入普通授課班去。

為學習英語學生們而設的 ACCESS for ELLs[®] 考試用以下之評分等級去評量學生的英語通悉程度 :

- **入門 (Entering)** – 該學生知道並運用很少社交語言及學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 1 – 1.9]。
- **開始 (Beginning)** – 該學生知道並運用一些社交語言及一般學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 2 – 2.9]。
- **發展 (Developing)** – 該學生知道並運用社交英語及一些特別學術語言, 並需圖畫去支持 [合計總分: 3 – 3.9]。
- **擴張 (Expanding)**– 該學生知道並運用社交英語及一些技術性學術語言 [合計總分: 4 – 4.9]。
- **轉渡 (Bridging)** – 該學生知道並運用社交及學術語言去學習該年級經調配的教材 [合計總分: 5 – 5.9]。
- **達成 (Attained)** – 該學生知道並運用社交及其本年級的學術語言 [合計總分: 6]。

被鑑定為學習英語的學生 ((ELLs) 而又特殊需要者, 將依據該學生的個別教育計劃 IEP 的要求提供雙語教育以及特殊教育課程。芝加哥公校已訂立了傳授雙語特殊教育服務的模式。貴子女的 IEP 團已經決定了那種模式最能符合貴子女的 IEP 目的 :

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 服務模式 1 | <input type="checkbox"/> 服務模式 2 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 3 | <input type="checkbox"/> 服務模式 4 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 5 | <input type="checkbox"/> 服務模式 6 |

學校: **單位:** **學區:** **GSR:** **學號:** **姓名:** **年級:** **課室號:**

欲知更多有關雙語雙語特殊教育服務的模式,請參閱附上的為 *ELLs* 而設的*特殊教育服務的模式*文件。

我們期望,參加過渡性雙語教育課程的芝加哥公校學生們,平均有百分之四十在三年內達到通悉度合計總分 4.0 或以上;百分之二十在第四年;又百分之二十在第五年可達到。而餘下的百分之二十將繼續留在雙語教育課程中。大約有百分之六十七就讀高中雙語教育課程的高中學生能夠畢業於高中,這比率與全市普通高中學生畢業比率相同。

如果你對貴子女現在的雙語教育課程編班滿意,你就不必作任何行動。但如果你想更多了解此課程或其

他貴校所提供的其他課程,就請聯絡該校的雙語科主任或委派員,電話 _____。

校長謹啟

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

Chinese

(Bilingual Education Program Change Request Form)

請求轉換雙語教育課程表格

本表格是由已經被辨別為學習英語學生們(ELLs)的家長們/監護人們去選擇或退出該課程之服務。在一學年之中隨時可以請求轉換課程。然而，此要求要依循四個程序指引：

- (1) 各家長們/監護人們如有意請求子女立即調離某課程，改換課程或退出所有雙語課程，除了要簽填本表格外，還須向該校呈書面要求。
- (2) 各家長們/監護人們如有意請求改換課程或退出所有雙語課程必須最少在一天之前通知該校校務處，以便安排與該學生的老師面談。萬一該名家長的請求是立即調離，則與教師之面談應緊隨調離該課程之後即進行。
- (3) 所有轉換課程的請求，必須由該校校長依照小組會議及是否有要選擇的課程和學生名額 (該校所有的特別課程的學生人數有多少) 而批准轉換。
- (4) 在春季全市標準測試期間。不得辦理轉換課程請求，在每年春季測試之後請求轉班，將會在下一學年進行。

退出雙語教育課程服務的後果是該學生將沒有資格考調配適切的測試及為在雙語教育課程內的學生所定的升級準則。為了被視為就讀雙語教育課程的學生並有資格考調配適切的測試和享受雙語學生們的升級準則。該學生必須曾經在該學年最少三分之二的時間參加雙語教育課程。如果你選擇立即調離，貴子女將被編在普通授課的班去。

家長們/監護人們：請填報以下的表並交回學校校務處。

學生姓名	年級	課室	學號							
退出所有雙語教育課程 (如果這是你的選擇請寫 X)		學校	單位號							
在會議之前立即移離 (如果這是你的選擇請寫 X)		轉入另一個雙語教育課程班 (寫該課程班名稱)								

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

<input type="checkbox"/> 我已經商議 <input type="checkbox"/> 我未曾商議該學生的教師(們)向我解釋, 該班的性質。我全部明白我正在請求的轉換的後果。請批准我的請求。	家長/監護人簽名	日期
	教職簽名(Signature of staff consulted)	Date

For school use only Please complete this section and submit a copy of the form to Resource Unit, OLCE 9 th floor, GSR#125 or Fax # 773.553.1931, for online entry. Keep the original in student's folder.					
Date received		Date bilingual/ESL teacher was notified		Date action taken	
Please indicate action taken (✓).	Student was placed in the bilingual education program requested by the parent.				
	Student was referred to another school with requested program.			School	
	Student was placed in the general program of instruction.				
	No program change was made after conferring with parent/guardian.				
Principal's signature				Date	

親愛的家長(們)/監護人(們):

根據你在 **家庭語言調查表** 之回應, 及他/她在英語通悉測試 (WIDA ACCESS PLACEMENT TEST: W-APT) 所評考之結果。貴子女的通悉度已被評為_____等級。貴子女於二〇〇八至〇九年學年度已被編入過渡性雙語教育課程/過渡性教學課程。有關芝加哥公校雙語教育課程的資料, 已在附上的 **課程描述圖表** 上列出。

有關貴子女參加雙語教育課程你有若干權利, 例如:

- . 你有權將子女編入該校其他的雙語班中。如此的轉渡要求可能受該校的雙語教育教師的人數及就讀該雙語班學生的人數而有所限制。
- . 如果你有興趣於進入某一特別雙語教育課程。而你現在的學校沒有開辦, 你可選擇將貴子女轉讀就近有開辦該課程的芝加哥公校去。但須符合該校之入學要求及是否有空額。當你正在申請子女轉讀時。又或你決定讓子女留讀目前的學校時, 該校將依據他/她的教學上需要, 而為他/她提供可能情況下最適合的服務。
- . 你又可以有權去探訪貴子女所就讀的雙語教育課程, 面見其班主任, 談及他/她所接受的教導。如果你想安排一個探訪, 最少應在一天之前通知貴校校務處以安排你的到訪。
- . 你有權用書面要求將子女退出及要求立即離開雙語教育課程。如果這是你的選擇, 循着親自和校長或他/她在該校學習英語學生的課程委派員面談, 則貴子女將被編回普通班只用英語授課的課程。

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

如果你想再讓孩子就讀雙語課程, 你必須用書面向校長要求。

就讀雙語教育課程的學生們每年均要接受評考, 而定其學業進展及之特別升留級標準。參加雙語教育課程將用英文為第二語文 (ESL) 教學法去協助貴子女達到英語流利度, 同時接受其他學科 (例如數學, 科學, 社會學) 的指導, 通悉英語對貴子女在只用英語授課的班上學習成功是重要的。當貴子女讀完三年雙語課程, 及其英語通悉度在 *ACCESS for ELLs*[®] 考試中達 4.0 分或以上, 就有資格被調離雙語教育課程。這考試是本州配方以測量學生英語通悉度的測試。

ACCESS for ELLs[®] 考試採用以下的評分制度去評定 :

- **入門 (Entering)** – 該學生知道並運用很少社交語言及學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 1 – 1.9]。
- **開始 (Beginning)** – 該學生知道並運用一些社交語言及一般學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 2 – 2.9]。
- **發展 (Developing)** – 該學生知道並運用社交英語及一些特別學術語言, 並需圖畫去支持 [合計總分: 3 – 3.9]。
- **擴張 (Expanding)** – 該學生知道並運用社交英語及一些技術性學術語言 [合計總分: 4 – 4.9]。
- **轉渡 (Bridging)** – 該學生知道並運用社交及學術語言去學習該年級經調配的教材 [合計總分: 5 – 5.9]。
- **達成 (Attained)** – 該學生知道並運用社交及其本年級的學術語言 [合計總分: 6]。

我們期望, 平均有百分之四十的芝加哥公校的雙語教育學生們在三年內達到通悉度合計總分 4.0 或以上; 百分之二十在第四年; 又百分之二十在第五年可達到。而餘下的百分之二十將繼續留在雙語教育課程。此外, 大約有百分之六十七就讀高中雙語教育課程的高中生能高中畢業, 這比率與全市普通高中學生之畢業比率相同。

如果你對貴子女現在的雙語教育課程編班滿意, 你就不必作任何行動。但如果你想更多了解此課程或

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

其

他貴校所提供的其他課程, 就請聯絡該校的雙語科主任或委派員, 電話 _____。

校長謹啟

Chinese (To Parents of New SPED ELLs Letter)

二〇〇八年十月_____

致所有學習英語新學生的家長/監護人通知書

親愛的家長(們)/監護人(們):

根據你在 *家庭語言調查表* 之回應, 及他/她在本州之英語通悉測試 (WIDA ACCESS PLACEMENT TEST: W-APT) 所評考之結果。貴子女的通悉度已被評為_____等級。貴子女於二〇〇八至〇九年學年度已被編入過渡性雙語教育課程/過渡性教學課程。有關芝加哥公校雙語教育課程的資料, 已在附上的 *課程描述圖表* 上列出。

有關貴子女參加雙語教育課程你有若干權利, 例如 :

- . 你有權將子女編入該校其他的雙語班中。如此的轉渡要求可能受該校的雙語教育教師的人數及就讀該雙語班學生的人數而有所限制。
- . 如果你有興趣於進入某一特別雙語教育課程。而你現在的學校沒有開辦, 你可選擇將貴子女轉讀就近有開辦該課程的芝加哥公校去。但須符合該校之入學要求及是否有空額。當你正在申請子女轉讀時。又或你決定讓子女留讀目前的學校時, 該校將依據他/她的教學上需要, 而為他/她提供可能情況下最適合的服務。
- . 你又可以有權去探訪貴子女所就讀的雙語教育課程, 面見其班主任, 談及他/她所接受的教導。如果你想安排一個探訪, 最少應在一天之前通知貴校校務處以安排你的到訪。
- . 你有權用書面要求將子女退出及要求立即離開雙語教育課程。如果這是你的選擇循着親自

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

和校長或他/她在該校學習英語學生的課程委派員面談, 則貴子女將被編回普通班只用英語授課的課程。

如果你想再讓該子女就讀雙語課程, 你必須用書面向校長要求。

被鑑定為學習英語的學生 (ELLs) 而又特殊需要者, 將依據該學生的個別教育計劃 IEP 的要求提供雙語教育以上及特殊教育課程。芝加哥公校已訂立了傳授雙語特殊教育服務的模式。貴子女的 IEP 團已經決定了那種模式最能符合貴子女的 IEP 目的 :

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 服務模式 1 | <input type="checkbox"/> 服務模式 2 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 3 | <input type="checkbox"/> 服務模式 4 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 5 | <input type="checkbox"/> 服務模式 6 |

欲知更多有關雙語雙語特殊教育服務的模式, 請參閱附同的 *為 ELLs 而設的特殊教育服務的模式文件*。

- **入門 (Entering)** – 該學生知道並運用很少社交語言及學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 1 – 1.9]。
- **開始 (Beginning)** – 該學生知道並運用一些社交語言及一般學術用的語言, 並需帶有圖畫的支持 [合計總分: 2 – 2.9]。
- **發展 (Developing)** – 該學生知道並運用社交英語及一些特別學術語言, 並需圖畫去支持 [合計總分: 3 – 3.9]。
- **擴張 (Expanding)** – 該學生知道並運用社交英語及一些技術性學術語言 [合計總分: 4 – 4.9]。
- **轉渡 (Bridging)** – 該學生知道並運用社交及學術語言去學習該年級經調配的教材 [合計總分: 5 – 5.9]。
- **達成 (Attained)** – 該學生知道並運用社交及其本年級的學術語言 [合計總分: 6]。

我們期望, 平均有百分之四十在三年內達到通悉度合計總分 4.0 或以上; 百分之二十在第四年; 又百分之二十在第五年可達到。而餘下的百分之二十將繼續留在雙語教育課程。此外, 大約有百分之六十七就讀高中雙語教育課程的高中生能高中畢業是這比率與全市普通高中學生之畢業的率相同。

學校: 單位: 學區: GSR: 學號: 姓名: 年級: 課室號:

如果你對貴子女現在的雙語教育課程編班滿意, 你就不必作任何行動。但如果你想更多了解此課程或其

他貴校所提供的其他課程, 就請聯絡該校的雙語科主任或委派員, 電話 _____。

校長謹啟

P.2

期望一名學習英語學生 (ELL) 的個別教育課程方案 (IEP) 包括對該學生最適合的雙語及/或英文為第二語文 (ESL) 的特別服務。這些特別措施包括用於該學生的雙語教導/討論其 IEP 的小組會議模式。接受雙語教導/討論會議模式的學生們, 如果其 IEP 組繼續指定該學生在任何一種為 ELLs 而設的教導課程項目之中, 則該學生將保留在過渡性雙語教育 (TBE)/或在過渡性教學 (TPI) 課程。

因為增加/刪除指定的模式是 IEP 的進程之一部份, 又是每年或隨需要而在一年未滿之前舉辦開會討論一次, 該學生的進展及在雙語的服務如有改變, 將按需要而調整。監視該學生的進展是特殊教育上有關課程責任之承擔的問題, 所以將由特殊教育及雙語教育兩部門合作定向服務。

第一種模式 - 雙語特殊教育

授課的安置

雙語特殊教育教師向經推薦接受特殊教育指導課程的學生們提供服務 (超過每上學日半天的時間) 或是資源室課程 (該學生在普通教育課程上課, 並接受少於每上學日半天的時間的特殊教育服務)。

授課的語言

在該學生的個別教育課程方案 (IEP) 中所特別提出以下, 用適當的母語及英文為第二語文提供教學, 採納或修改以符合學習英語學生的語言上之需要。

第二種模式 - 由一名雙語教師及一名只用英語的 特殊教育教師合作教導

授課的安置

這種合作教導模式服務被推薦為接受特殊教育指導課程的學生們提供服務 (超過每上學日半天的時間) 或是資源室課程 (該學生在普通教育課程上課, 並接受少於每上學日半天的時間的特殊教育服務)。此合作教導模式經常需要兩種教師在同一教室內, 合作提供指導。這種模式可以在包含式課程中設辦, 就是只用英語的特

學校: **單位:** **學區:** **GSR:** **學號:** **姓名:** **年級:** **課室號:**

殊教育教師進入雙語教育課程室去服務那些特殊教育的學習英語學生們 (ELLs)。

這第二種模式的設辦，很重要是貫徹的共同計劃的時間安排，令兩位教師合作去評考及教導這一組有異同教育需要的學習英語學生們 (ELLs)。特殊教育及雙語教師們雙方都有該學生的 IEP。並合作地實施參與這合作教導模式的教師們向彼此提供持續的科技協助，諮詢顧問及支持。

授課的語言

教導 ELLs 用適當的母語及英文為第二語文。

第三種模式 - 英文為第二語文 (ESL) 的特殊教育

授課的安置

ESL 特殊教育教師可以服務被推薦為接受特殊教育指導課程的學生們提供服務 (超過每上學日半天的時間) 或是資源室課程 (該學生在普通教育課程上課，並接受少於每上學日半天的時間的特殊教育服務)。

授課的語言

用英文為第二語文 (ESL) 教學法的英語去教導。

第四種模式 - 由一名持有 ESL 認可的普通教育教師及 一名只說英語的特殊教育教師合作教導

授課的安置

這種合作教導模式服務被推薦為接受特殊教育指導課程的學生們提供服務 (超過每上學日半天的時間) 或是資源室課程 (該學生在普通教育課程上課，並接受少於每上學日半天的時間的特殊教育服務)。此合作教導模式經常需要兩種教師在同一教室內，合作提供指導。

第五種模式 - 雙語助教

授課的安置

雙語助教模式要求特殊教育教師及雙語助教持續徵商及合作。雙語助教在特殊教育教師的監管下工作。該學校的一名雙語教師亦可以向該特殊教育教師及該雙語助教推薦有關如何針對在特殊教育課程的 ELLs 的語言上需要的指導。

授課的語言

該只用英語的特殊教育教師依照雙語教師/ESL 教師推薦的 ESL 教學法去提供教導。由雙語教師用該學生的母語去協助教導。當學生們對用英語授課感到困難時，該母語就是用作支持及澄清其概念了。

第六種模式 - 在只用英語的特殊教育教師或英文為第二語文 (ESL)

學校: **單位:** **學區:** **GSR:** **學號:** **姓名:** **年級:** **課室號:**

教師之間的互相諮詢

授課的安置

這兩名教師持續互相諮詢有關具殘障的 ELLs 在各科目上的教導需要。他們會合商討有關如何提供及協調對他/她的具有語言及殘障學生們的服務。雙語教師參加該學生的個別教育課程方案會議， 並提供有關該學生的目前英語通悉度的資料， 及提供有關對這些 ELL 學生們的適當教學法的建議。

授課的語言

這種模式的特殊教育服務是用英語。該特殊教育教師應該用由雙語教師/ESL 教師所推薦的英文為第二語文 (ESL) 的教學方式。